

第 3 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零八年一月二十一日，星期一



Número 3

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 21 de Janeiro de 2008

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 2/2008 號行政長官批示：

訂定澳門基金會為承批公司澳門博彩股份有限公司及獲轉批給人美高梅金殿超濠股份有限公司交付的博彩毛收入的1.6%撥款的受惠人。..... 13

第 3/2008 號行政長官批示：

豁免漁船支付船舶裝卸貨物服務年度准照的發出及續期手續費。..... 13

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2008:

Designa a Fundação Macau como beneficiária da contribuição de 1,6% sobre as receitas brutas do jogo, entregues pela concessionária Sociedade de Jogos de Macau, S.A. e pela subconcessionária MGM Grand Paradise, S.A. 13

Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/2008:

Isenta as embarcações de pesca do pagamento de emolumentos devidos pela emissão e renovação da licença anual para serviço de carga e descarga de navios. 13

第 4/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 4/2008:	
豁免小販、收賣舊物者、手藝人、其他街頭經營者及街市攤檔承租人繳付二零零八年全年度的費用。.....	14	Isenta do pagamento das taxas durante o ano 2008, os vendilhões, adelos, artesãos, outros operadores na rua e os arrendatários das bancas dos mercados.	14
第 5/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 5/2008:	
執行審計署二零零八年度的本身預算。.....	14	Põe em execução o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2008.	14
第 6/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 6/2008:	
在塔石廣場設置一停車場。.....	21	Cria o parque de estacionamento da Praça do Tap Seac.	21
第 7/2008 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2008:	
執行工商業發展基金二零零八年度的本身預算。	23	Põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2008.	23
立法會：		Assembleia Legislativa:	
執行委員會第1/2008號議決，執行澳門特別行政區立法會二零零八年度的本身預算。.....	28	Deliberação n.º 1/2008/MESA, que põe em execução o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico de 2008.	28

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 2/2008 號行政長官批示

鑒於澳門特別行政區與澳門博彩股份有限公司在二零零二年三月二十八日簽訂一份以經營娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩為標的之批給合同，該合同其後於二零零五年四月十九日修改；並考慮到上述承批公司與美高梅金殿超濠股份有限公司簽訂一份轉批給合同。

鑒於根據該轉批給合同第十章，為促進澳門特別行政區的經濟及社會發展，獲轉批給人美高梅金殿超濠股份有限公司必須向一些實體交付一項按博彩毛收入計算之固定百分比的撥款；

鑒於必須具體確定哪些為受惠實體以及確定將有關撥款交予該等實體的方式；

鑒於取得博彩毛收入1.6%撥款的其中一間受惠實體應為由澳門特別行政區政府指定的公共財團，而該財團應以促進、發展或研究文化、社會、經濟、教育、科學、學術及慈善活動為宗旨；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第二十二條（七）項的規定，作出本批示。

- 一、澳門基金會為博彩毛收入的1.6%撥款之受惠人。
- 二、上款所指之撥款，應直接將全數交予澳門基金會。

二零零八年一月十一日

行政長官 何厚鏞

第 3/2008 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第2/2007號行政法規第二條的規定，作出本批示。

一、於二零零八年二月十三日至二零零九年二月十二日期間，豁免漁船支付《港務局收費總表》第一百一十五條所指的船舶裝卸貨物服務年度准照的發出及續期手續費。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2008

Considerando que foi celebrado em 28 de Março de 2002 um contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Jogos de Macau, S.A., e posteriormente alterado em 19 de Abril de 2005, tendo por objecto a concessão da exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, e tomando em consideração que a referida concessionária, celebrou um contrato de subconcessão com a MGM Grand Paradise, S.A.;

Considerando que, de acordo com o Capítulo X desse mesmo contrato de subconcessão, estão estabelecidas contribuições por percentagens fixas sobre as receitas brutas do jogo, que devem ser entregues pela subconcessionária MGM Grand Paradise, S.A. a diversas entidades, no sentido de promover o desenvolvimento económico e social da Região Administrativa Especial de Macau;

Considerando que importa definir em concreto quais as entidades beneficiárias e a forma de entrega às mesmas dessas contribuições;

Considerando que uma dessas beneficiárias, pela percentagem de 1,6% das receitas brutas do jogo, deve ser uma fundação pública que tenha por fim a promoção, o desenvolvimento e o estudo de acções de carácter cultural, social, económico, educativo, científico, académico e filantrópico, a indicar pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 7) do artigo 22.º da Lei n.º 16/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É designada beneficiária da contribuição de 1,6% sobre as receitas brutas do jogo a Fundação Macau.
2. A contribuição referida no número anterior deve ser paga integralmente e directamente à Fundação Macau.

11 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2007, o Chefe do Executivo manda:

1. As embarcações de pesca ficam isentas, durante o período compreendido entre 13 de Fevereiro de 2008 e 12 de Fevereiro de 2009, do pagamento de emolumentos devidos pela emissão e renovação da licença anual para serviço de carga e descarga de navios, a que se refere o artigo 115.º da Tabela Geral de Emolumentos da Capitania dos Portos.

二、本批示自二零零八年二月十三日起生效。

二零零八年一月十一日

行政長官 何厚鏞

2. O presente despacho entra em vigor no dia 13 de Fevereiro de 2008.

11 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第4/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

第一條

豁免費用

一、於二零零八年，豁免小販、收賣舊物者、手藝人及其他街頭經營者繳付經第268/2003號行政長官批示核准的《民政總署的費用、收費及價金表》第一條、第二條及第三條第一款（一）項所定費用。

二、於二零零八年全年度，豁免街市攤檔承租人繳付經第268/2003號行政長官批示核准的《民政總署的費用、收費及價金表》第四條及第五條第二款所定租金及費用。

第二條

生效

本批示自二零零八年一月一日起生效。

二零零八年一月十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 4/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

Artigo 1.º

Isenção das taxas

1. Os vendilhões, adelos, artesãos e outros operadores na rua ficam isentos, durante o ano de 2008, do pagamento das taxas previstas nos artigos 1.º, 2.º, 3.º, n.º 1, alínea 1), da Tabela de Taxas, Tarifas e Preços de Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003.

2. Os arrendatários das bancas dos mercados ficam isentos, durante todo o ano de 2008, do pagamento das rendas e taxas previstas nos artigos 4.º e 5.º, n.º 2, da Tabela de Taxas, Tarifas e Preços de Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003.

Artigo 2.º

Entrada em vigor

O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Janeiro de 2008.

14 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第5/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

審計署二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$74,353,000.00（澳門幣柒仟肆佰叁拾伍萬叁仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零八年一月十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 5/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 74 353 000,00 (setenta e quatro milhões, trezentas e cinquenta e três mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

審計署二零零八年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2008

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação Económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	64,709,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	160,000
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	160,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	64,544,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	64,544,000
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	3,000
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	3,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	1,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — outros sectores	
07-10-99-00	其他 Outras	1,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	1,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	1,000
	資本收入 Receitas de capital	9,644,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	9,643,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	9,643,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	74,353,000

開支預算
Orçamento da despesa

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação Económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	73,333,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	44,324,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
1-01-1	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	25,349,800
1-01-1	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	218,200
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
1-01-1	01-01-02-01	報酬 Remunerações	3,482,900
1-01-1	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
1-01-1	01-01-05-01	工資 Salários	1,175,900
1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,391,300
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-01-1	01-01-07-00-99	其他 Outras	4,264,700
1-01-1	01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	472,900
1-01-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	3,058,000
1-01-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	2,473,100
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
1-01-1	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	90,000
1-01-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	783,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — numerário	

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação Económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-1	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	420,000
1-01-1	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	15,000
1-01-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	60,000
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-01-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	80,000
1-01-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos Pessoais — Espécie	20,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	269,200
1-01-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	250,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-01-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	35,000
1-01-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	375,000
1-01-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000
1-01-1	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	20,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	22,690,700
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
1-01-1	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	13,650,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
1-01-1	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	50,000
1-01-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	5,000
1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	100,000
1-01-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	30,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação Económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000
1-01-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	200,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
1-01-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	50,000
1-01-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	30,000
1-01-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	50,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-01-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	300,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
1-01-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	330,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-01-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	12,000
1-01-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	135,000
1-01-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,602,600
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-01-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	4,875,100
1-01-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	15,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
1-01-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	330,000
1-01-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	220,000
1-01-1	02-03-06-00	招待費 Representação	100,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-01-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	100,000

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação Económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
1-01-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	60,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	163,000
1-01-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	130,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-01-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	10,000
1-01-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	113,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	20,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
1-01-1	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	20,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	6,298,300
	05-02-00-00	保險 Seguros	
1-01-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	10,000
1-01-1	05-02-02-00	物料 Material	8,000
1-01-1	05-02-03-00	不動產 Imóveis	8,000
1-01-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	15,000
1-01-1	05-02-05-00	雜項 Diversos	8,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
1-01-1	05-03-00-00-99	其他 Outras	5,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會 - 退休及撫卹制度 (僱主方) F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	3,720,700
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會 - 公積金制度 (僱主方) F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal)	2,504,600
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金 (僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	19,000

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação Económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		資本開支 Despesas de capital	1,020,000
	07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	1,020,000
1-01-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,020,000
		總開支 <i>Total das despesas</i>	74,353,000

二零零八年一月十日於審計署——審計長：蔡美莉

Comissariado da Auditoria, aos 10 de Janeiro de 2008. — A
Comissária, *Choi Mei Lei Fátima*.

審計署人員編制

Quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 N.º de lugares
領導及主管 Direcção e Chefia		局長 Director	1
		副局長 Subdirector	1
		廳長 Chefe de departamento	1
		高級審計師 Auditor superior	3
		處長 Chefe de divisão	4
		審計師 Auditor	8
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	42
高級資訊技術員 Técnico superior de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
翻譯人員 Interpretação e Tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	2
資訊技術員 Técnico de informática	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	5
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	6
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	2
		總數 Total	80

第 6/2008 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第35/2003號行政法規核准的《公共泊車服務規章》第五條的規定，作出本批示。

一、經考慮土地工務運輸局的建議，已在塔石廣場設置一停車場。該停車場由澳門特別行政區籌劃及興建，位於高偉樂街與沙嘉都喇賈罷麗街之間的塔石廣場地下，面積5,714平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零七年十月二十三日發出的第5085/1995號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“A3”標示。該地籍圖附於本批示並作為其組成部份。

二、上款所述的停車場僅供重型客車使用。

三、該停車場的入口設於塔石廣場隧道及出口設於沙嘉都喇賈罷麗街。

四、為著民事及刑事責任的效力，第一款所述的地下層停車場被視為公共道路。

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零零八年一月十四日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 6/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 5.º do Regulamento do Serviço Público de Parques de Estacionamento, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, é criado o parque de estacionamento da Praça do Tap Seac, projectado e construído pela Região Administrativa Especial de Macau, situado no subsolo da Praça do Tap Seac, entre a Rua de Filipe O'Costa e a Rua de Sacadura Cabral, com a área de 5 714 m², assinalado pelas letras A1, A2 e A3 na planta cartográfica n.º 5085/1995, emitida em 23 de Outubro de 2007, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

2. O parque de estacionamento referido no número anterior destina-se ao uso exclusivo de automóveis pesados de passageiros.

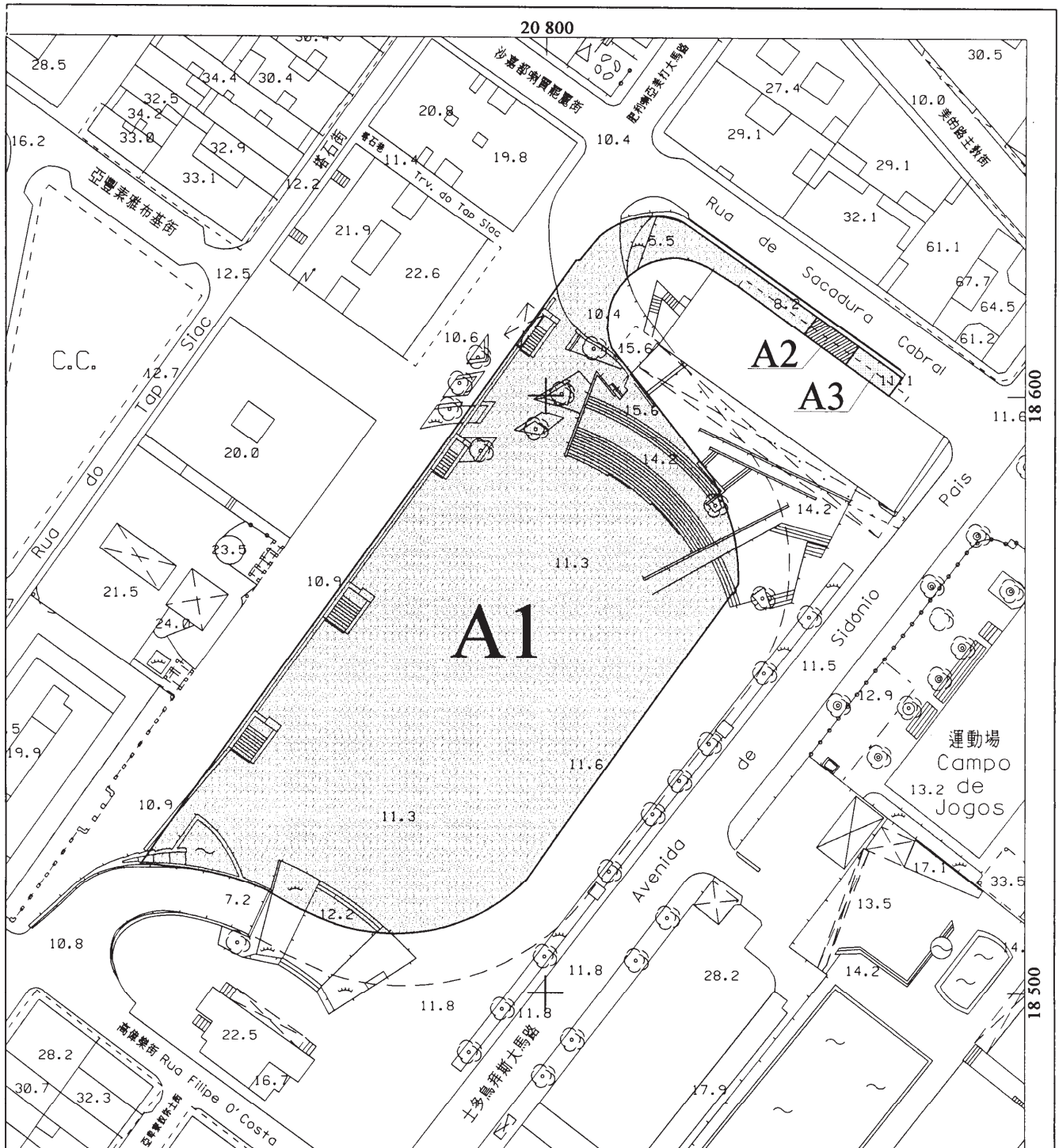
3. A entrada para o referido parque de estacionamento efectua-se pelo túnel da Praça do Tap Seac e a saída pela Rua de Sacadura Cabral.

4. O parque de estacionamento subterrâneo referido no n.º 1 considera-se via pública para efeitos de responsabilidade civil e criminal.

5. O presente despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

14 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地點 LOCALIZAÇÃO 位於鄰近沙嘉都喇賈罷麗街及高偉樂街之土地
 Terreno junto à Rua de Sacadura Cabral e Rua Filipe O'Costa

地籍圖編號 No.CADASTRO
 20415001

都市建築總章程所需的地圖
 Planta solicitada no âmbito do RGPU.
 此圖供土地工務運輸局使用
 Planta para utilização exclusiva da DSSOPT.

圖幅編號 No.FOLHA 087

比例 ESCALA 1:1000
 點的最低精度 - 0.2 M
 PRECISÃO MÍNIMA NO POSICIONAMENTO DE UM PONTO - 0.2 M
 距離的最低精度 - 0.3 M
 PRECISÃO MÍNIMA NA MEDIÇÃO DE UMA DISTÂNCIA - 0.3 M

此圖在有附加文件(一份)時方為有效 Planta válida só com as informações complementares (1 anexo)

檔案 PROCESSO:
 5085/1995

日期 DATA:
 23/10/2007

廳長 CHEFE CARDEP:

代局長 O DIRECTOR SUBST O:

第7/2008號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

工商業發展基金二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$610,411,000.00（澳門幣陸億壹仟零肆拾壹萬壹仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零八年一月十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 610 411 000,00 (seiscentos e dez milhões, quatrocentas e onze mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

工商業發展基金二零零八年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2008

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入	
				Receitas correntes	
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — outros sectores</i>	
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 15,000,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	00	指定收入 <i>Receitas consignadas</i>	
05	01	01	01	工商業發展基金——簽發准照之費用 <i>FDIC — taxa de emissão de licenças</i>	\$ 150,000.00
05	01	02	00	共同分享 <i>Comparticipações</i>	
05	01	02	01	工商業發展基金——博彩撥款 <i>FDIC — contribuição do jogo</i>	\$ 120,000,000.00
05	01	02	02	工商業發展基金——簽發貨物來源證及出口證 <i>FDIC — emissão de cert. origem, guias e lic. export.</i>	\$ 2,200,000.00
05	01	02	03	工商業發展基金——工業產權註冊費 <i>FDIC — registo da propriedade industrial</i>	\$ 5,560,000.00

經濟分類 Classificação económica				名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º		
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais	\$ 0.00
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	
07	00	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00	00	雜項——其他部門 Diversos — outros sectores	
07	10	99	00	其他 Outras	
資本收入 Receitas de capital					
11	00	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11	14	00	00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — outros sectores	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 1,000.00
收入總計 <i>Total de receitas</i>					\$ 610,411,000.00

**開支預算
Orçamento da despesa**

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
經常開支 Despesas correntes						
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 765,000.00
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 565,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 65,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 65,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 15,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 15,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — numerário	
01	02	10	00	99	其他 Outros	\$ 20,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 3,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 500,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 90,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	\$ 5,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	\$ 30,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 1,090,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 100,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 500,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 80,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 360,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 210,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 90,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 3,300,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 50,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 498,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 2,500,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000,000.00
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	\$ 5,000,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 35,000.00
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 50,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 107,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 1,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 527,222,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
08	00	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital	
08	03	00	00	00	個人 Particulares	\$ 6,000,000.00
09	00	00	00	00	財務活動 Operações financeiras	
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	\$ 50,000,000.00
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	\$ 3,000,000.00
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	\$ 3,000,000.00
09	02	00	00	00	財務負擔 Passivos financeiros	
09	02	05	00	00	其他財務負擔 Outros passivos financeiros	
09	02	05	00	99	其他 Outros	\$ 30,000.00
					開支總計 Total de despesas	\$ 610,411,000.00

二零零八年一月十一日於工商業發展基金——管理委員會——代主席：蘇添平——委員：楊寶儀——何雅詩——陳詠兒——陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 11 de Janeiro de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee — Ho Nga Sze — Chan Weng I — Jacques, Sylvia Isabel*.

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

執行委員會第1/2008號議決

Deliberação n.º 1/2008/MESA

根據第6/2006號行政法規第五十三條第一款、第11/2000號法律第九條（二）項及第三十八條、以及第7/2007號法律《2008年財政年度預算案》第二條第一款及第三條第一款規定，並鑒於通過立法會二零零八財政年度本身預算的全體會議第5/2007號議決規定，立法會執行委員會議決如下：

自二零零八年一月一日開始執行澳門特別行政區立法會二零零八財政年度本身預算，預計收入及開支之金額均為澳門幣58,000,000.00元（五千八百萬元），該預算為本議決之組成部分。

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na alínea 2) do artigo 9.º e no artigo 38.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com o disposto, no n.º 1 do artigo 2.º e n.º 1 do artigo 3.º da Lei n.º 7/2007 «Lei do Orçamento de 2008», e tendo em consideração a Deliberação n.º 5/2007/Plenário, que aprovou o orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2008, a Mesa delibera o seguinte:

É posto em execução, com efeitos deste 1 de Janeiro de 2008 o orçamento privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico 2008, com o valor das receitas orçamentais de \$ 58,000,000.00 (cinquenta e oito milhões de patacas) e o valor das despesas de igual montante, o qual faz parte integrante da presente deliberação.

立法會二零零八年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2008

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常收入 Receitas correntes		\$ 57,700,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>		
05	01	00	00	公營部門 Sector público		
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 57,690,000.00	
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>		
08	99	00	00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 10,000.00	
				資本收入 Receitas de capital		\$ 300,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>		
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 300,000.00	
				總計 <i>Total</i>	\$ 58,000,000.00	\$ 58,000,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	項 Alínea	開支名稱 Designação da despesa	金額	
						Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
					經常開支		
					Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員		
					<i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬		
					Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員		
					Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費	\$ 9,099,800.00	
					Vencimentos ou honorários		
01	01	01	02	00	年資獎金	\$ 148,600.00	
					Prémio de antiguidade		
01	01	02	00	00	編制以外人員		
					Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬	\$ 6,251,300.00	
					Remunerações		
01	01	02	02	00	年資獎金	\$ 8,000.00	
					Prémio de antiguidade		
01	01	03	00	00	各類人員報酬		
					Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬	\$ 3,268,600.00	
					Remunerações		
01	01	03	02	00	年資獎金	\$ 4,600.00	
					Prémio de antiguidade		
01	01	04	00	00	編制人員工資		
					Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01	00	工資	\$ 105,600.00	
					Salários		
01	01	04	02	00	年資獎金	\$ 12,000.00	
					Prémio de antiguidade		
01	01	05	00	00	臨時人員工資		
					Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資	\$ 1,136,100.00	
					Salários		
01	01	06	00	00	重疊薪俸	\$ 1,122,000.00	
					Duplicação de vencimentos		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞		
					Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	01	議員	\$ 13,786,100.00	
					Deputados		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書	\$ 33,000.00	
					Chefias funcionais e pessoal de secretariado		
01	01	07	00	99	其他	\$ 1,018,800.00	
					Outras		
01	01	08	00	00	固定及長期招待費	\$ 411,100.00	
					Representação certa e permanente		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N. ^{os}	項 Alínea	開支名稱 Designação da despesa	金額	
						Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,778,900.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,778,900.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 1,000.00	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 600,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 1,000,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 328,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — numerário		
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	\$ 176,400.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 114,800.00	
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 10,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	\$ 158,400.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 12,900.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 209,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	\$ 10,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — compensação de encargos	\$ 50,000.00	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 50,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	項 Alínea	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償	\$ 10,000.00	\$ 42,793,900.00
02	00	00	00	00	Outros abonos — compensação de encargos 資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outros	\$ 10,000.00	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 70,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 30,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 70,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 40,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 350,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 28,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 85,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	\$ 97,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	\$ 230,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,650,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	項 Alínea	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 20,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 72,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 2,800,000.00	
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	\$ 10,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 4,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 64,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 300,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 20,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 950,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 1,980,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 88,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 450,000.00	\$ 10,028,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	項 Alínea	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
						每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 70,000.00	
05	02	02	00	00	物料 Material	\$ 5,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 20,000.00	
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 1,740,800.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 1,941,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 12,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 1,287,300.00	
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 2,000.00	\$ 5,088,100.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 70,000.00	\$ 70,000.00
					總計 <i>Total</i>	\$ 58,000,000.00	\$ 58,000,000.00

二零零八年一月十六日於立法會——執行委員會——主席：
曹其真——副主席：劉焯華——第一秘書：歐安利——第二秘
書：高開賢

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de
Macau, 16 de Janeiro de 2008. — A Mesa, Presidente, *Susana
Chou*. — Vice-presidente, *Lau Cheok Va* — 1.º Secretário, *Leo-
nel Alberto Alves* — 2.º Secretário, *Kou Hoi In*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版)	\$ 85.00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue).....	\$ 85,00
求諸法律 / 司法援助 (雙語版)	\$ 20.00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue)	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3. ^a ed. 1998). 3 volumes em	
普通裝	\$ 400.00	capa normal	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1. ^a ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150.00	capa normal	\$ 150,00
民法典 (中文版)	\$ 140.00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150.00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100.00	Código Comercial (ed. em chinês)	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110.00	Código Comercial (ed. em português)	\$ 110,00
行政程序法典 (雙語版)	\$ 30.00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue)	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版)	\$ 50.00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue)...	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110.00	Código de Processo Civil (ed. em chinês)	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120.00	Código de Processo Civil (ed. em português)	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código do Processo Penal (ed. bilingue).....	\$ 90,00
刑法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código Penal (ed., bilingue)	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版)	\$ 25.00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue)...	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60.00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35.00	Formato «livro de bolso»	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150.00	Formato escolar (brochura).....	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50.00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996)	\$ 50,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性		Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos	
批示)	按每期訂價	Externos) de 1979 a 1999	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇七年上半年)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed.	
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版)	\$ 40.00	bilingue, de 1999 a 1. ^o semestre de 2007).....	Preço variável
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版)	\$ 40.00	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial	
土地法 (雙語版)	\$ 50.00	de Macau (ed., bilingue).....	\$ 40,00
澳門物業登記概論 (中文版)	\$ 50.00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da Re-	
混凝土標準 (雙語版)	\$ 40.00	pública Popular da China (ed. bilingue).....	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版)	\$ 100.00	Lei de Terras (ed. bilingue).....	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 第二版)	\$ 40.00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês)	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版)	\$ 50.00	Norma de Betões (ed. bilingue)	\$ 40,00
著作權制度 (雙語版)	\$ 80.00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Arma-	
公職法律制度 (中文版)	\$ 80.00	duras Ordinárias (ed. bilingue)	\$ 100,00
(葡文版)	\$ 80.00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de	
工業產權法律制度 (雙語版)	\$ 70.00	Macau (2. ^a ed., bilingue).....	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版)	\$ 30.00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em portu-	
澳門供排水規章 (雙語版)	\$ 120.00	guês)	\$ 50,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版)	\$ 48.00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue)	\$ 80,00
地工技術規章 (雙語版)	\$ 60.00	Regime Jurídico da Função Pública (em chinês).....	\$ 80,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版)	\$ 8.00	(em português)	\$ 80,00
防火安全規章 (雙語版)	\$ 80.00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue).....	\$ 70,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版)	\$ 50.00	Regime Penitenciário (ed. bilingue).....	\$ 30,00
勞資關係——法律制度 (雙語版)	\$ 18.00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais	
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版)	\$ 150.00	(ed. bilingue).....	\$ 120,00
建築鋼結構規章 (雙語版)	\$ 40.00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra	
		(ed. bilingue).....	\$ 48,00
		Regulamento de Fundações (ed. bilingue)	\$ 60,00
		Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovi-	
		dos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Ha-	
		bitação (ed. bilingue).....	\$ 8,00
		Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue)	\$ 80,00
		Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios	
		e Pontes (ed. bilingue).....	\$ 50,00
		Relações Laborais — Regime Jurídico (bilingue).....	\$ 18,00
		Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilin-	
		gue)	\$ 150,00
		Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios (ed. bilingue)..	\$ 40,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$26.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$26,00